



МЕЖДУНАРОДНАЯ
КОНВЕНЦИЯ
О ЛИКВИДАЦИИ
ВСЕХ ФОРМ
РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Distr.
GENERAL

CERD/C/SR.1548
10 February 2009

RUSSIAN
Original : FRENCH

КОМИТЕТ ПО ЛИКВИДАЦИИ РАСОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Шестьдесят первая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1548-м ЗАСЕДАНИИ,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
21 августа 2002 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-н ДЬЯКОНУ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ *(продолжение)*

Проект заключительных замечаний Комитета по одиннадцатому-пятнадцатому
периодическим докладам Сенегала

Проект заключительных замечаний Комитета по одиннадцатому-четырнадцатому
периодическим докладам Йемена

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ *(продолжение)*

Проект заявления Комитета по ликвидации расовой дискриминации по случаю
Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть
изложены в пояснительной записке, а также включены в один из экземпляров отчета.
Поправки следует направлять в течение одной недели с даты выпуска настоящего
документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец
Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в
единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ЗАМЕЧАНИЙ И ИНФОРМАЦИИ,
ПРЕДСТАВЛЯЕМЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО
СТАТЬЕЙ 9 КОНВЕНЦИИ (пункт 4 повестки дня) (*продолжение*)

Проект заключительных замечаний Комитета по одиннадцатому-пятнадцатому
периодическим докладам Сенегала (CERD/C/61/Misc.21)

Пункты 1-4

1. *Пункты 1-4 принимаются.*

Пункт 5

2. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, ДЬЯКОНУ и АМИР, принимается решение исключить последнее предложение пункта 5 и, следовательно, фигурирующее в нем упоминание Конвенции о статусе апатридов и Конвенции о сокращении безгражданства.

3. *Пункт 5 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 6

4. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. БОССАЙТ, ТОРНБЕРРИ, АМИР, ТИАМ, ПИЛЛАИ, СИСИЛИАНОС, АБУЛ-НАСР, г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ и г-н ВАЛЕНСИЯ РОДРИГЕС, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить вторую часть первого предложения данного пункта, начиная со слов «и отмечает принятые меры...», так как в ней рассматривается вопрос, не имеющий прямого отношения к Конвенции, и сохранить последнее предложение, заменив слова «Он также отмечает» словами «Комитет приветствует».

5. *Предложение принимается.*

Пункт 7

6. Г-н ТОРНБЕРРИ предлагает в тексте на английском языке заменить слово «breakdown» словом «composition», как в тексте на французском языке.

7. *Пункт 7 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 8

8. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ТИАМ, ПИЛЛАИ, АБУЛ-НАСР и де ГУТТ, г-н ТОРНБЕРРИ предлагает изменить пункт следующим образом: «Отмечая, что ни одного случая расовой дискриминации, по-видимому, не было вынесено на

рассмотрение национальных судебных органов и учреждений по поощрению и защите прав человека, государству-участнику предлагается представить информацию о судебной практике в связи с правами человека, провозглашенными в Конвенции, и принятых мерах по распространению сведений о ее положениях среди населения».

9. *Пункт 8 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 9

10. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. СИСИЛИАНОС, ШАХИ, РЕШЕТОВ, ТИАМ, де ГУТТ, ТАН, БОССАЙТ, АБУЛ-НАСР, АМИР и ЮТСИС, ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает исключить пункт 9 ввиду отсутствия прямой связи между запрещением регионалистской пропаганды и положениями статьи 4 Конвенции.

11. *Предложение принимается.*

Пункты 10 и 11

12. *Пункты 10 и 11 принимаются.*

Пункт 12

13. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ТОРНБЕРРИ, АМИР, ТИАМ, ЮТСИС и АБУЛ-НАСР, г-н де ГУТТ предлагает заменить нынешний пункт 12 новым текстом, в котором используется значительная часть формулировки пункта 14 и который имеет следующее содержание: «Комитет рекомендует государству-участнику привести в своем следующем периодическом докладе подробную и полную информацию о мерах, которые были приняты на национальном уровне в целях применения положений статей 5-7 Конвенции и предупреждения любых проявлений расовой дискриминации при осуществлении экономических, социальных и культурных прав всеми этническими группами, в частности в Казамансе».

14. *Пункт 12 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 13

15. После обмена мнениями, в котором участвуют г.г. ШАХИ, ТИАМ, ЮТСИС, АБУЛ-НАСР и де ГУТТ, г-н БОССАЙТ предлагает заменить первое предложение следующим текстом: «Комитет с озабоченностью констатирует сохранение в Сенегале некоторых последствий системы, которая была основана на кастовости, несмотря на ее законодательный запрет». Он далее предлагает исключить начало последнего предложения и сформулировать его следующим образом: «Он также рекомендует государству-участнику следить за эффективностью осуществления существующих положений, принимая меры к тому, чтобы потерпевшие могли иметь доступ к правосудию».

16. *Пункт 13 с внесенными изменениями принимается.*

Пункт 14

17. *Пункт 14 с учетом принятия нового пункта 12 исключается.*

Пункт 15

18. *Пункт 15 принимается.*

Пункт 16

19. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает во второй строке после слова «одобрен» добавить слова «и утвержден».

20. *Пункт 16 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 17

21. *Пункт 17 принимается.*

Пункт 18

22. Г-н АМИР говорит, что в предусмотренный во второй строке промежуток нужно вставить дату представления доклада, то есть 23 июля 2004 года.

23. *Пункт 18 с внесенным дополнением принимается.*

24. *Проект заключительных замечаний Комитета по одиннадцатому-пятнадцатому периодическим докладам Сенегала с внесенными изменениями в целом принимается.*

Проект заключительных замечаний Комитета по одиннадцатому-четырнадцатому периодическим докладам Йемена (CERD/C/61/CO/10) (документ распространен в зале заседаний только на английском языке).

Пункт 1

25. *Пункт 1 принимается.*

Пункт 2

26. *Пункт 2 с незначительными редакционными изменениями принимается.*

Пункт 3

27. *Пункт 3 принимается.*

Пункт 4

28. Г-н АБУЛ-НАСР предлагает во второй строке заменить слова «United Nations international agencies» (международные учреждения системы Организации Объединенных Наций) словами «United Nations bodies» (органы системы Организации Объединенных Наций).

29. *Пункт 4 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 5

30. *Пункт 5 принимается.*

Пункт 6

31. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает исключить концовку «including issues related to human rights» (в частности вопросы прав человека), которую он считает лишней.

32. *Пункт 6 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 7

33. *Пункт 7 с незначительным редакционным изменением принимается.*

Пункт 8

34. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, предлагает в последней строке заменить слово «requirements» (требования) словом «provisions» (положения).

35. *Пункт 8 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 9

36. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает заменить в последнем предложении слова «of all ethnic and religious groups» (всех этнических и религиозных групп) словами «all groups» (всех групп).

37. *Пункт 9 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 10

38. Г-н БОССАЙТ предлагает в первой строке выражение «is concerned» (озабочен) заменить выражением «is not satisfied by» (не удовлетворен).

39. *Пункт 10 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 11

40. Г-н ТОРНБЕРРИ просит из выражения «hatred violence» исключить слово «hatred».

41. *Пункт 11 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 12

42. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает переформулировать пункт следующим образом: «While noting that the State party has provided information under article 5 of the Convention despite the reservations formulated previously, the Committee invites the State Party to continue

to provide in its next periodic report specific information about how this article is implemented and to consider officially withdrawing those reservations» (Отмечая, что государство-участник представило информацию по статье 5 Конвенции, несмотря на внесенные им к этой статье оговорки, Комитет предлагает государству-участнику в своем следующем докладе снова представить подробную информацию о том, каким образом осуществляется эта статья, и предусмотреть официальное снятие своих оговорок).

43. *Пункт 12 с внесенным изменением принимается.*

44. Г-н РЕШЕТОВ предлагает после пункта 12 включить новый пункт 12-бис следующего содержания: «Given the recent political developments, the Committee also invites the State Party to consider withdrawing its reservations to articles 17, 18 and 22 of the Convention» (Учитывая недавнее развитие политической ситуации, Комитет предлагает государству-участнику предусмотреть снятие своих оговорок к статьям 17, 18 и 22 Конвенции).

45. *Новый пункт 12-бис принимается.*

Пункт 13

46. *Пункт 13 принимается.*

Пункт 14

47. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, при поддержке г-на ШАХИ предлагает исключить в конце предложения слова «against non-citizens and non-Muslims» (в отношении неграждан и немусульман).

48. *Пункт 14 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 15

49. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает исключить из третьей строки слова «teachers, social workers and» (преподаватели, социальные работники и...), а после слов «membres of the judiciary» (работники судебной системы) добавить слова «and other public servants» (и другие государственные служащие).

50. *Пункт 15 с внесенным изменением принимается.*

Пункты 16-19

51. *Пункты 16-19 принимаются.*

52. *Проект заключительных замечаний Комитета по одиннадцатому-четырнадцатому периодическим докладам Йемена с внесенными изменениями в целом принимается.*

ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ (пункт 2 повестки дня) *(продолжение)*

Проект заявления Комитета по ликвидации расовой дискриминации по случаю Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию

Пункт 1

53. *Пункт 1 с незначительными редакционными изменениями принимается.*

Пункты 2 и 3

54. *Пункты 2 и 3 принимаются.*

55. Г-жа ДЖАНУАРИ-БАРДИЛЛЬ предлагает после пункта 3 включить новый пункт 3-бис следующего содержания: «Confirming that the negative aspects of globalization, including unbalanced economic growth, unfair terms of trade, unabated production and consumption, land and water pollution, displacement of people, external debt and the hoarding of natural resources all undermine any efforts made in combatting racial discrimination at national and international level» (Подтверждая, что пагубные последствия глобализации, в том числе дисбаланс экономического роста, неравенство условий торговли, устойчивое продолжение производства и потребления, загрязнение воды и почвы, перемещения населения, внешняя задолженность и захват природных ресурсов, подрывают все усилия по борьбе против расовой дискриминации на национальном и международном уровнях).

56. *Новый пункт 3-бис принимается.*

Пункт 4

57. Г-н ХЕРНДЛЬ предлагает заменить начало текста следующим текстом: «Reaffirming that policies and practices, including lack of enforcement of laws, perpetuate racial discrimination [...] and violate the rights to freedom, equality [...]» (Вновь подтверждая, что такие политика и практика, включая отсутствие правоприменения, способствуют сохранению расовой дискриминации [...] и нарушают право на свободу, равенство[...]).

58. *Пункт 4 с внесенным изменением принимается.*

Пункт 5

59. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, выступая в качестве члена Комитета, предлагает в конце предложения добавить следующее: «, in particular for the least developed countries» (, в частности для наименее развитых стран).

60. Г-н ЮТСИС предлагает во второй строке после слов «eradication of poverty» (искоренение бедности) включить слова «and social exclusion» (и социального отчуждения).

61. *Пункт 5 с внесенными изменениями принимается.*

62. Г-н СИСИЛИАНОС предлагает после пункта 5 включить новый пункт 5-бис следующего содержания: «Reaffirming that democratization and good governance are also prerequisites for human development» (Вновь подтверждая, что демократизация и благое управление также являются предварительными условиями человеческого развития).

63. *Пункт 5-бис принимается.*

Пункты 6-9

64. *Пункты 6-9 принимаются.*

Проект заявления Комитета по ликвидации расовой дискриминации по случаю Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию при условии внесения незначительных редакционных изменений в целом принимается.

Заседание закрывается в 17 час. 55 мин.
